



# UMOWY W J. ANGIELSKIM

## W PRAKTYCE PROFESJONALNEGO PEŁNOMOCNIKA – WARSZTATY

Dedykowana oferta zajęć z prawniczego angielskiego dla radców prawnych i aplikantów z OIRP w Poznaniu

Zajęcia prowadzone w formie zdalnej

Poziom wyższy, średnio zaawansowany – zaawansowany



### DLA KOGO?

Warsztaty skierowane są do radców prawnych/aplikantów radcowskich pragnących rozwijać swoje umiejętności w zakresie **prawidłowego przekładu, interpretacji oraz sporządzania umów w j. angielskim.**



### CHARAKTERYSTYKA KURSU

Warsztaty opierają się na aktywnych formach prowadzenia zajęć, przy wykorzystaniu prezentacji multimedialnej oraz różnych technik i strategii tłumaczeniowych. Szkolenie będzie prowadzone głównie w języku angielskim – z elementami przekładu na język polski. **Podczas szkolenia uczestnicy uzyskają gotowe wzory przydatnych klauzul umownych oraz podstawowych umów handlowych w wersji polsko- i anglojęzycznej.** Na warsztatach omawiane są zwłaszcza takie zapisy umowne, które mogą stwarzać trudności interpretacyjne.

## PODSTAWOWE INFORMACJE

Na warsztaty składa się 15 zajęć po 60 minut.

**Cena za Warsztaty ze zniżką** dla członków OIRP w Poznaniu wynosi 1050 zł (dla radcy prawnego) i 950 zł (dla aplikanta). Regularna cena kursu to 1200 zł i 1100 zł odpowiednio (vide: [www.lep.edu.pl](http://www.lep.edu.pl)). Cena obejmuje wszystkie materiały szkoleniowe, w tym wzory zapisów umownych.

Po ukończeniu zajęć uczestnik otrzymuje zaświadczenie o odbyciu warsztatów oraz **15 punktów** szkoleniowych: 1 punkt za każde zajęcie.

Każdy uczestników otrzyma dostęp do platformy Zoom/MTeams.

Wymagany poziom j. angielskiego to **B2/C1-C2**.

## PROGRAM WARSZTATÓW

### I. WPROWADZENIE

- ▶ terminologia i frazeologia związana z umowami handlowymi (w tym tzw. *unhelpful words* oraz terminy wieloznaczne i kolokacje językowe),
- ▶ konwencje i zasady redakcyjne umów,
- ▶ układ treści umowy,
- ▶ konwencje ortograficzne i gramatyczne,
- ▶ podział tekstu umowy na jednostki redakcyjne,
- ▶ elementy umowy,
- ▶ postanowienia wprowadzające (np. nazwa, strony i termin zawarcia umowy),
- ▶ zasadnicza część umowy (np. formuła zawarcia umowy, definicje, postanowienia bezpośrednio realizujące cel umowy),
- ▶ oświadczenia stron oraz warunki i skutki wypowiedzenia umowy (np. tryb i termin wypowiedzenia umowy),
- ▶ postanowienia końcowe (np. właściwość sądu, siła wyższa).

## II. ANALIZA PRZYKŁADOWYCH UMÓW I PRACA Z TEKSTEM:

- ▶ umowa o świadczenie usług prawnych,
- ▶ umowa sprzedaży,
- ▶ umowy IT (typowe terminy umowne), w tym umowa licencyjna,
- ▶ umowa o przeniesienie praw autorskich,
- ▶ umowa o zakazie konkurencji oraz NDA,
- ▶ umowa o dzieło,
- ▶ umowa zlecenie,
- ▶ umowa najmu,
- ▶ umowa spółki z o.o.
- ▶ umowa dystrybucji,
- ▶ umowa agencyjna.

## III. INTERPRETOWANIE, KONSTRUOWANIE ZAPISÓW UMOWNYCH I WPROWADZANIE ZMIAN DO UMÓW W JĘZYKU ANGIELSKIM

- ▶ Uczestnicy analizują wybrane dokumenty, nanoszą zmiany, odpowiadają na pytania „klientów” dotyczące treści umowy lub wprowadzają zmiany do wzorów umów według wytycznych prowadzącego. wykorzystując zdobyte umiejętności.

## ZAPISY

Przyjmowanie zgłoszeń do 8 marca 2023 r.

Liczba miejsc ograniczona – decyduje kolejność zgłoszeń. Zapisy na Warsztaty odbywają się poprzez e-mail: [rekrecja@lep.edu.pl](mailto:rekrecja@lep.edu.pl).

**Opłatę** za Warsztaty lub pierwszą ratę (50% ceny) należy zapłacić przelewem przed rozpoczęciem kursu – do dnia 8 marca 2023 r.

**W przypadku pytań zapraszamy do kontaktu: 606-92-06-41.**



## TERMINY

**Rozpoczęcie zajęć:** 14 marca 2023 r.

**Termin zajęć:** wtorek, godz. 18:00–19:00

W przypadku większej ilości chętnych istnieje możliwość utworzenia dodatkowej grupy w inny dzień w tygodnia.



## PROWADZĄCA ZAJĘCIA

Zajęcia prowadzi **Izabela Konopacka, mgr filologii angielskiej oraz mgr prawa Uniwersytetu Wrocławskiego, radczyni prawna, wykładowczyni na studiach podyplomowych dla tłumaczy przysięgłych. Od 15 lat zawodowo zajmuje się nauczaniem prawniczego języka angielskiego oraz przekładem prawniczym.** Ponadto jest absolwentką kursów specjalistycznych z:

- ▶ Common Law na University of London (ukończony z wyróżnieniem),
- ▶ Advocacy Skills for Trainers w Gray's Inn w Londynie (jako pierwszy zagraniczny prawnik została zaproszona i wzięła udział w szkoleniu z argumentacji prawniczej metodą Hampel dla angielskich adwokatów-trenerów),
- ▶ EU Litigation for Lawyers w Trewirze.

W swojej pracy zawodowej zajmuje się zarówno umowami handlowymi w obrocie międzynarodowym, jak i sporami transgranicznymi, zwłaszcza w zakresie jurysdykcji sądów angielskich. **Prowadziła i prowadzi zajęcia z legal i business English dla prawników oraz pracowników działów prawnych największych spółek i innych podmiotów działających na lokalnym rynku (m.in. Santander Consumer S.A., Eurobank S.A., Catlin XL, Rawplung S.A., GK PCC Rokita SA, KRUK S.A., Politechnika Wrocławska).**

Obszar zawodowych i naukowych zainteresowań prowadzącej skupia się wokół tematyki sporządzania i wykładni umów w j. angielskim. Ponad to prowadząca na co dzień posługuje się prawniczym językiem

angielskim w kontaktach zawodowych z prawnikami z niemalże wszystkich europejskich jurysdykcji.



## OPINIE O ZAJĘCIACH

*Zajęcia prowadzone przez panią mecenas Izabelę Konopacką dostarczyły mi nowej wiedzy z zakresu konstruowania umów, rozumienia ich oraz znajomości specjalistycznego słownictwa. Pani Mecenas zadbała o materiały szkoleniowe, prezentacje, zestawienie terminologii, a także tłumaczyła wszelkie językowe zawilości. Polecam wszystkim prawnikom chcącym ulepszyć znajomość języka angielskiego. Zajęcia prowadzone przez Panią Mecenas są bardzo wartościowe i nastawione na aktywny udział, co jest dodatkowym plusem dlatego też zapisałam się na kolejny kurs do Pani Mecenas – przygotowujący do egzaminu TOLES i kurs Legal English. Polecam!*

radca prawny J.R.-K.

*[...] dziękuję za możliwość uczestniczenia w kursie. Naprawdę dużo się nauczyłam i choć nie był to mój pierwszy kurs angielskiego prawniczego, to ten był zdecydowanie najlepszy. Świetnie Pani Mecenas tłumaczyła różne zagadnienia, dla mnie najcenniejsze były uwagi na temat błędów w tłumaczeniu polskich instytucji. Merytorycznie i miło, z pewnością przyda się w praktyce.*

radca prawny K.Sz.-Ch.

*W latach 2021/2022 uczestniczyłam w Warsztatach z wykładni, tłumaczenia i redagowania zapisów umownych w języku angielskim prowadzonych przez Panią Mecenas Izabelę Konopacką. Zajęcia te zostały bardzo starannie przygotowane i dostarczyły naprawdę dużej ilości wyselekcjonowanej i przydatnej w praktyce zawodowej wiedzy z zakresu contractual clauses, a przy tym były ciekawe i interesujące. Osobom zainteresowanym zdecydowanie polecam kursy Legal English in Practice.*

radca prawny M.Z.-B.